

Lunes 26 de junio. Centro Federico García Lorca, 22.00 h

*Música en Palacio* **Elena Gragera** mezzosoprano  
**Antón Cardó** piano

Socio Colaborador



Festival Internacional  
de Música y Danza  
de Granada  
23 junio/14 julio/2017



**Elena Gragera** mezzosoprano

**Antón Cardó** piano

---

*Músicas con poesías de Federico García Lorca*

**Silvestre Revueltas** (1899-1940)

Serenata - Homenaje a Lope de Vega [Eros con bastón / Canciones 1921-1924]

Canción tonta [Canciones para niños / Canciones 1921-1924]

**Joaquín Nin-Culmell** (1908-2004)

De *Canciones de la Barraca* (Dedicadas a Elena Gragera y Antón Cardó)

Cuatro hojillas tenía mi arbolillo [Títeres de Cachiporra]

No tiene tumba [F. García Lorca según A. Machado en *La tierra de Alvargonzález*]

**Federico Mompou** (1893-1987)

El niño mudo [Trasmundo / Canciones 1921-1929]

**Xavier Montsalvatge** (1912-2002)

De *Seis canciones para niños* [Canciones para niños / Canciones 1921-1929]

Paisaje

Caracola

**Ton de Leeuw** (1926-1997)

De *Vijf liederen op teksten van Federico García Lorca* (traducción de Paul Éluard)

Cloche [Gráfico de la petenera / Poema del Cante Jondo]

Danse [Gráfico de la petenera / Poema del Cante Jondo]

**Jesús Legido** (1943)

Tríptico de canciones\*

Canción de otoño [Libro de poemas de 1921]

Gacela del amor [Diván del Tamarit]

Alba [Libro de poemas de 1921]

**Julián Bautista** (1901-1960)

Barrio de Córdoba [Tres ciudades / Poema del Cante Jondo]

**Jesús García-Leoz** (1904-53)

De Cádiz a Gibraltar, de *Tríptico de canciones* [Tragicomedia de don Cristóbal]

**Maurice Ohana** (1914-1995)

Nana [Yerma]

**Francis Poulenc** (1899-1963)

Trois Chansons de García Lorca

L' enfant muet (El niño mudo) [Trasmundo / Canciones 1921-1924]

Adelina à la promenade (Adelina de paseo) [Andaluzas / Canciones 1921-1929]

Chanson à l' oranger sec (Canción del naranjo seco) [Canciones para terminar / Canciones 1921-1929]

En coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical

\* Estreno absoluto. Encargo del CNDM y el Festival Internacional de Música y Danza de Granada



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



## EN BUSCA DE LA LIBERTAD ÚLTIMA

---

Torcuato Tejada Tauste

La tradición lorquiana ha resurgido de innumerables maneras dotada siempre de una nueva energía de renovación y de cambio, siendo la mutación natural su conversión en música. El dúo formado por Antón Cardó, catedrático de repertorio vocal de la Escuela Superior de Canto de Madrid, y Elena Gragera, considerada por la crítica especializada como una de las grandes recitalistas nacionales, nos acerca varios textos del poeta granadino envueltos por un halo sonoro que los relee y los hace adaptarse al tiempo al que el público pertenece.

*Serenata* deja entrever una dualidad perturbadora: de un lado, un texto aparentemente simple y descuidado; de otro, un trasfondo profundo en el que la Luna juega con las esperanzas de una joven, burlándose de su inocente sexualidad. La música de **Silvestre Revueltas**, en esa misma línea aparentemente trivial y desenfadada, enfatiza aún más esta tácita contradicción. En *Canción tonta*, un niño no teme perder su humanidad para satisfacer su deseo de «ser otro».

«Cinco canciones tradicionales españolas» (rearmonizadas «in memoriam Federico García Lorca») o «Cuatro canciones populares de Andalucía» dan fe del interés de **Joaquín Nin-Culmell** por el folclore andaluz. En esta línea encontramos *Diez canciones de la Barraca*, dedicado a los intérpretes que hoy nos acompañan.

En «El niño mudo» de **Federico Mompou**, la estética trasfigurada y misteriosa deja traslucir una sonoridad cristalina que se adhiere profundamente al significado interno del texto y desgrana las sensaciones que éste quiere transmitir. Hasta el punto de musicalizar el acto de hablar o de buscar; o sugerir metáforas sonoras para una gota de agua o el cantar de un grillo.

**Xavier Monsalvatge** manifestó cierto malestar por el gran éxito de *Canciones negras* que, por un lado le dieron proyección, pero por otro eclipsaron otros ciclos de gran valía como estas *Canciones para niños*, caracterizadas por elementos neoclásicos (que en ocasiones recuerdan a Bartók o Stravinski) pero de sonoridad francesa.

El compositor holandés **Ton de Leew** nos trae sus *Cinco canciones sobre textos de Lorca*. Su música tiene un carácter transcultural debido a sus intereses etnomusicológicos. Su producción vocal (sobre todo la coral) busca un reencuentro entre el pasado y el presente, oriente y occidente, en una única expresión pura, universal y atemporal.

En esta nueva propuesta, el compositor vallisoletano **Jesús Legido** vuelve a situar en la génesis misma del proceso compositivo la tarea de evidenciar el sentido poético del texto. *Tríptico de canciones* destila cierto aire de dolor y resignación a través de una línea melódica sencilla y clara. En «Gacela del amor» subyace una tensión dialéctica, una conversación fraccionada e inconclusa entre la voz y el piano, metáfora musical de lo que en la obra de Lorca pasará a denominarse «amor oscuro» y que constituye el núcleo temático del *Diván del Tamarit*: por un lado el ansia en la búsqueda del otro (a veces del cuerpo del otro) que se erige como fuerza motora vital; por otro, el encuentro final donde habita la limitación, el silencio, lo efímero, el rechazo; «difícil pasión, pasión maltrecha» (Vicente Aleixandre). Este sufrimiento queda enmarcado por la esperanza que sobrevuela «Canción de otoño» y «Alba»; esperanza que se torna oscura con la constante conversión de sonoridades mayores en menores.

Al igual que Falla (cuyo nombre, junto al de Lorca, está unido a la renovación del cante jondo), **Julián Bautista** destila el material folklórico para extraer su esencia y, de ahí, conformar nuevas propuestas mediante un trabajo técnico que rechaza lo accesorio. En «Barrio de Córdoba», un acompañamiento fundamentalmente acórdico evoca el rasgueo de la guitarra, mencionada en el último verso del poema.

«De Cádiz a Gibraltar» es la canción que inicia el cuadro tercero de la *Tragicomedia de don Cristóbal y la seña Rosita*, donde un contrabandista se relaja en una taberna de pueblo mientras juega con sus compañeros. Lorca siempre usó el teatro para hacer pensar al público y defendía que su esencia era atemporal, a la espera de que nuevas manos y nuevos intérpretes lo releyeran para adaptarlo a su tiempo, como hizo **Jesús García Leoz** en este *Tríptico de canciones*.

La «Nana» de **Maurice Ohana** fue inicialmente pensada por el compositor como parte de la música incidental para una representación de *Yerma* en 1946, pero la actuación no llegó a tener lugar. Ohana, tanto por su ascendencia andaluza-sefardí como por sus trabajos sobre música del Mediterráneo y África, está muy influenciado por las sonoridades españolas de origen árabe.

Sin haberlo conocido, **Francisc Poulenc** sintió una profunda afinidad con el poeta granadino hasta el punto de dedicarle su *Sonata para violín* (1942). «Qué dificultades tengo en probar musicalmente mi pasión por Lorca. Mi sonata para violín y piano es... ¡ay!, un Poulenc bastante mediocre, y estas tres canciones son de poca importancia dentro de mis trabajos vocales» se lamentaba Poulenc en su libro *Journal de mes mélodies*.

La pureza, el surrealismo, el amor por la tradición literaria española, el interés por la experimentación... todas ellas cualidades de un Lorca que desafiaba estos mismos preceptos en busca de una identidad propia, soñándose así diferente en busca de la libertad última.



# Festival Internacional de Música y Danza de Granada

14 FEX Festival Extensión  
48 Cursos Manuel de Falla

## INSTITUCIONES RECTORAS



AYUNTAMIENTO DE GRANADA



UNIVERSIDAD DE GRANADA



Patronato de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA



www.granadafestival.org  
Tel. 958 221 844

## CÍRCULO DE MECENAZGO

### ENTIDAD PROTECTORA



### PATROCINADORES PRINCIPALES



### PATROCINADORES



### COLABORADORES PRINCIPALES



### SOCIOS COLABORADORES



El Festival cuenta con la colaboración de Canal Sur y RNE-Radio Clásica

# BORN TO DARE

#BornToDare

BLACK BAY



 San Eloy  
JOYEROS

C/ Reyes Católicos, 8. 18009 - GRANADA  
Tel: 958 - 223761



TUDOR